

MALTA



ATT Nru. XX ta' 1971

ACT No. XX of 1971

ATT mahruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1967 dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta.

AN ACT further to amend the Central Bank of Malta Act, 1967.



Nagħti l-kunsens tiegħi.

A. Mamo
Gvernatur-Generali

16 ta' Settembru, 1971

ATT Nru. XX ta' 1971

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1967 dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta.

IL-MAESTA' Tagħha r-Regina, bil-parir u kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' listess, harġet b'ligi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1971 li jemenda l-Att dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta (Emenda Nru. 2) u għandu jinqara u jftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1967 dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali".

Sostituzzjoni ta' l-artikolu 37 ta' l-Att prinċipali.

2. Minflok l-artikolu 37 ta' l-Att prinċipali għandu jidhol l-artikolu li ġej:—

"Flus ta' Malta.

37. (1) L-unità tal-flus f'Malta tkun il-lira Maltija.

(2) Il-lira Maltija għandha, sal-ġurnata stabbilita mill-Ministru b'avviż fil-Gazzetta għad-deċimalizzazzjoni tal-flus ta' Malta (f'dan l-artikolu msejjaħ "il-ġurnata stabbilita"), tkun maqsuma f'għoxrin xelin, u kull xelin ikun maqsum fi tnaħ-il sold. Dawn il-flus qed jissejju f'dan l-Att "il-flus qodma".

(3) Fil-ġurnata stabbilita u wara l-lira Maltija tkun maqsuma f'mitt ċenteżmu, u kull ċenteżmu jkun maq-

sum f'għaxar milleżmi. Dawn il-flus huma f'dan l-Att imsejha "il-flus godda":

Izda l-biljett ta' flus u l-muniti li huma valuta legali minnufih qabel il-ġurnata stabbilita għandhom, sakemm jingabru skond is-subartikolu (4) ta' l-artikolu 40 jew skond is-subartikolu (6) ta' l-artikolu 41 ta' dan l-Att, jibqgħu valuta legali għall-ammont li għalih ikunu valuta legali qabel il-ġurnata stabbilita, u l-valur tagħhom jiġi stabbilit jekk ikun meħtieġ billi tinqaleb l-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet tat-Tieni Skeda li tinsab ma' dan l-Att.

(4) Mill-ġurnata stabbilita u wara għandhom jibdedew isehħu d-disposizzjonijiet li ġejjin:—

(a) kull riferenza f'xi liġi u f'kull att li għandu forza ta' liġi, u kull riferenza f'kull att, kuntratt, kambjala, *promissory note* jew kitba oħra, u f'kull dokument ieħor ikun liema jkun, għal xi ammont ta' flus (kemm jekk dak l-ammont jirriżulta direttament mir-riferenza kif ukoll jekk jista' jiġi stabbilit minnha) għandha, safejn tirreferi għal ammont f'xelini jew soldi jew frazzjonijiet tagħhom, tiftiehem bhala riferenza għal ammont ta' flus godda li jikkorrispondi għalihom kalkolat skond id-disposizzjonijiet tat-Tieni Skeda li tinsab ma' dan l-Att, kemm-il darba f'dan l-Att u f'każ ta' liġi mgħoddija jew att li għandu forza ta' liġi magħmul wara l-ġurnata stabbilita, ma jkunx jidher li l-intenzjoni hi kuntrarja:

Izda meta l-ammont li għandu jithallas skond xi kuntratt, kitba jew dokument ieħor imsemmija hawn fuq huwa multiplu ta' xi riferenza fihom għal ammont f'xelini jew soldi jew frazzjonijiet tagħhom, l-ammont li għandu jiġi mibdul fi flus godda għandu jkun l-ammont ta' dak il-multiplu;

(b) meta ammont ta' flus li ma jkunx numru sħiħ ta' liri jkollu jithallas għal xi raġuni tkun liema tkun, l-ammont li għandu jithallas dwar dik il-parti minnu li tkun f'xelini jew soldi jew frazzjonijiet tagħhom għandu jkun l-ammont li jikkorrispondi għall-flus godda kalkolat skond id-disposizzjonijiet tat-Tieni Skeda li tinsab ma' dan l-Att;

(c) meta l-ammont tal-bilanċ li jkun kreditu jew debitu f'kont f'bank jew f'xi kont kurrent ma jkunx numru sħiħ ta' liri dik il-parti ta' dak l-ammont li tkun f'xelini jew soldi jew frazzjonijiet tagħhom għandha titqies bhala l-ammont li jikkor-

rispondi għal flus godda kalkolat skond id-disposizzjonijiet tat-Tieni Skeda li tinsab ma' dan l-Att;

(d) meta xi formula murija f'xi liġi mgħod-dija jew f'xi att li għandu forza ta' liġi magħmul qabel il-ġurnata stabbilita tkun magħmula hekk li jkunu jistgħu jsiru riferenzi għal somom ta' flus li huma għal kollox jew f'parti xelini jew soldi, il-formula tista' tintuża b'dawk il-modifiki li huma meħtieġa biex ikunu jistgħu jsiru riferenzi għal somom ta' flus fi flus godda.

(5) Il-Ministru jista' (bla hsara tas-setgħat tal-Parlament ta' Malta jew ta' xi awtorità oħra kompetenti) b'ordni jew b'ordnijiet pubblikati fil-Gazzetta tal-Gvern jagħmel dawk l-emendi lil liġijiet eżistenti jew atti eżistenti oħra li għandhom forza ta' liġi kif jidhirlu meħtieġ u spedjent biex iġib fis-seħh id-disposizzjonijiet tal-paragrafi (a) u (d) tas-subartikolu (4) ta' dan l-artikolu, u kull ordni bħal dan għandu, kemm jekk isir qabel il-ġurnata stabbilita kemm jekk isir wara, jibda jseħh fil-ġurnata stabbilita."

Emenda ta' l-artikolu 41 ta' l-Att prinċipali.

3. (1) Mill-ġurnata stabbilita, iżda bla hsara tad-disposizzjonijiet tal-proviso għas-subartikolu (3) ta' l-artikolu 37 ta' l-Att prinċipali, is-subartikolu (4) ta' l-artikolu 41 ta' l-Att prinċipali għandu jkollu effett daqs li kieku l-kliem li jinsabu fih "u l-muniti msemmija fl-Ordni fil-Kunsill ta' l-24 ta' Settembru, 1886, u promulgat f'Malta fid-19 ta' Ottubru, 1886," u "kif speċifikati f'dak l-Ordni jew" kienu mħassra.

(2) F'dan l-artikolu l-espressjoni "il-ġurnata stabbilita" għandha l-istess tifsir bħal ma għandha fl-artikolu 37 ta' l-Att prinċipali.

Emenda ta' l-artikolu 54 ta' l-Att prinċipali u ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali.

4. Fil-paragrafu (ċ) ta' l-artikolu 54 ta' l-Att prinċipali u fl-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali, minflok il-kelma "Skeda" għandhom jidhlu l-kliem "L-Ewwel Skeda".

Zieda ta' Skeda ġdida.

5. Minnufih wara l-Ewwel Skeda li tinsab ma' l-Att prinċipali, għandha tidhol l-Iskeda ġdida li ġejja: —

"IT-TIENI SKEDA

Artikolu 37

Metodu kif jiġi kalkolat ammont fi flus godda li jikkorrispondi għal ammont fi flus qodma

L-ammont fi flus godda li jikkorrispondi għal ammont f'xelini, f'xelini u soldi jew f'soldi jew fi frazzjonijiet tagħhom għandu jiġi kalkolat kif ġej: —

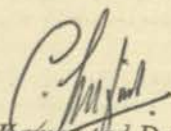
(a) minflok xelin sħih jew multiplu tiegħu l-ammont li jikkorrispondi għalih fi flus ġodda għandu jkun hames centeżmi jew dak il-multiplu tiegħu; u

(b) minflok kull ammont jew ammont li jibqa' inqas minn xelin muri fil-Kolonna 1 tat-Tabella li ġejja l-ammont li jikkorrispondi għalih fi flus ġodda għandu jkun l-ammont (jekk hu l-każ) f'centeżmi jew f'milleżmi muri kontra dak l-ammont fil-Kolonna 2 ta' dik it-Tabella (u għalhekk ammont jew ammont li jibqa' inqas minn sitt ħabbiet ma jitqiesx).

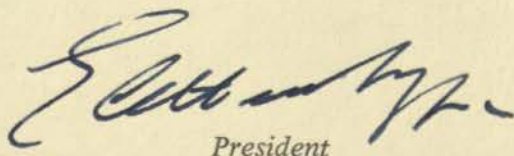
Tabella

Kolonna 1 Ammont fi flus qodma Soldi	Ammont li jikkorrispondi għalih fi flus ġodda Centeżmi	Kolonna 2 Ammont li jikkorrispondi għalih fi flus ġodda Milleżmi
½	0	2
1	0	4
1½	0	6
2	0	8
2½	1	0
3	1	3
3½	1	5
4	1	7
4½	1	9
5	2	0
5½	2	3
6	2	5
6½	2	7
7	2	9
7½	3	2
8	3	3
8½	3	5
9	3	7
9½	4	0
10	4	2
10½	4	4
11	4	6
11½	4	8"

Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 10 tat-13 ta' Settembru, 1971.



Skrivan tal-Kamra tad-Deputati



President



I assent

R. Mamo
Governor-General

16th. September, 1971

ACT No. XX of 1971

AN ACT further to amend the Central Bank of Malta Act, 1967.

BE IT ENACTED by Her Majesty the Queen, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Central Bank of Malta (Amendment) (No. 2) Act, 1971, and shall be read and construed as one with the Central Bank of Malta Act, 1967, hereinafter referred to as "the principal Act".

Substitution of section 37 of the principal Act.

2. For section 37 of the principal Act there shall be substituted the following section:—

"Currency of Malta.

37. (1) The unit of currency in Malta shall be the Malta pound.

(2) The Malta pound shall until the day appointed by the Minister by notice in the Gazette for the decimalization of the Maltese currency (in this section referred to as "the appointed day") be divided into twenty shillings, each shilling being divided into twelve pence. Such currency is in this Act referred to as "the old currency".

(3) On and after the appointed day the Malta pound shall be divided into one hundred cents, each cent being divided into ten mils. Such currency is in this Act referred to as "the new currency":

Provided that any notes or coins which are legal tender immediately before the appointed day shall, until they are called in under subsection (4) of section 40 or under subsection (6) of section 41 of this Act, remain legal tender for the amount for which they were legal tender immediately before the appointed day, and their value shall where necessary be determined by inverting the application of the provisions of the Second Schedule to this Act.

(4) On and after the appointed day the following provisions shall have effect:

(a) any reference in any law and in any instrument having the force of law, and any reference in any deed, contract, bill of exchange, promissory note or other written instrument, and in any other document whatsoever, to any amount of money (whether such amount results directly from the reference or may be determined therefrom) shall, in so far as it refers to an amount in shillings or pence or fractions thereof, be read as referring to the corresponding amount in the new currency calculated in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Act, unless in this Act and in the case of a law or of an instrument having the force of law passed or made after the appointed day the contrary intention appears:

Provided that where the amount due under any such deed, contract, written instrument or other document as aforesaid is a multiple of any reference therein to an amount in shillings or pence or fractions thereof, the amount to be converted into the new currency shall be the amount of such multiple;

(b) where an amount of money which is not a whole number of pounds falls to be paid for any reason whatsoever, the amount payable in respect of so much of it as is in shillings or pence or fractions thereof shall be the corresponding amount in the new currency calculated in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Act;

(c) where the amount of the balance standing to the credit or debit of an account at a bank or in any account current is not a whole number of pounds so much of that amount as is in shillings or pence or fractions thereof shall be treated as the corresponding amount in the new currency calculated in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Act;

(d) where any form set out in any law or other instrument having the force of law passed or made before the appointed day is designed to accommodate references to sums of money wholly or partly in shillings or pence, the form may be used with such modifications as are necessary to enable it to accommodate references to sums of money in the new currency.

(5) The Minister may (without prejudice to the powers of the Parliament of Malta or other competent authority) by order or orders published in the Government Gazette make such amendments to any existing law or other instrument having the force of law as may appear to him to be necessary or expedient to give effect to the provisions of paragraphs (a) and (d) of subsection (4) of this section, and any such order shall, whether made before or after the appointed day, have effect as from the appointed day."

Amendment of section 41 of the principal Act.

3. (1) With effect from the appointed day, but subject to the provisions of the proviso to subsection (3) of section 37 of the principal Act, subsection (4) of section 41 of the principal Act shall have effect as if the words therein "and the coins referred to in the Order in Council dated the 24th September, 1886, and promulgated in Malta on the 19th October, 1886," and "as are specified in the said Order or" were deleted.

(2) In this section the expression "the appointed day" has the same meaning as it has in section 37 of the principal Act.

Amendment of section 54 of the principal Act and of the Schedule to the principal Act.

4. In paragraph (c) of section 54 of the principal Act and in the Schedule to the principal Act, for the word "Schedule" there shall be substituted the words "First Schedule".

Insertion of new Schedule.

5. Immediately after the First Schedule to the principal Act, there shall be inserted the following new Schedule:—

"SECOND SCHEDULE

Section 37

Method of calculating the amount in the new currency corresponding to an amount in the old currency

The amount in the new currency corresponding to an amount in shillings, shillings and pence or pence or fractions thereof shall be calculated as follows:—

(a) for any whole shilling or multiple thereof the corresponding amount in the new currency shall be taken to be five cents or that multiple thereof; and

(b) for any amount or remaining amount of less than one shilling shown in Column 1 of the following table the corresponding amount in the new currency shall be taken to be the amount (if any) in cents or mils or in cents and mils shown opposite that amount in Column 2 of that Table (and accordingly an amount or remaining amount of less than one half-penny shall be disregarded).


Table

Column 1 Amount in old currency Pence	Column 2 Corresponding amount in new currency	
	Cents	Mils
$\frac{1}{2}$	0	2
1	0	4
$1\frac{1}{2}$	0	6
2	0	8
$2\frac{1}{2}$	1	0
3	1	3
$3\frac{1}{2}$	1	5
4	1	7
$4\frac{1}{2}$	1	9
5	2	0
$5\frac{1}{2}$	2	3
6	2	5
$6\frac{1}{2}$	2	7
7	2	9
$7\frac{1}{2}$	3	2
8	3	3
$8\frac{1}{2}$	3	5
9	3	7
$9\frac{1}{2}$	4	0
10	4	2
$10\frac{1}{2}$	4	4
11	4	6
$11\frac{1}{2}$	4	8"

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 10 of the 13th September, 1971.



Clerk to the House of Representatives



Speaker